

178-16

# Smlouva o dílo

uzavřená dle § 2586 a násl. zákona č. 89/2012 Sb.

**číslo smlouvy: CZ1027 /2016**

mezi níže uvedenými stranami za dále dohodnutých podmínek

## Čl. I. - Smluvní strany

### Nemocnice Kyjov, příspěvková organizace

Strážovská 1247/22, 697 01 Kyjov  
IČO 00226912, DIČ CZ - 00226912

Společnost je zapsána v obchodním rejstříku u Krajského soudu v Brně, oddíl Pr, vložka 1230  
Zastoupená: Mgr. Danuše Křiváková, ředitelka  
(dále jen **objednatel**) na straně jedné

a

### TRANE ČR spol. s r. o.

Thámová 183/11, 186 00 PRAHA 8  
IČO 62418661, DIČ CZ - 62418661

Společnost je zapsána v obchodním rejstříku, vedeném Městským obchodním soudem v Praze, oddíl C, vložka 32460, den zápisu 10. 01. 1995  
zastoupená: paní Jiřina Farová, prokuristka  
(dále jen **zhotovitel**) na straně druhé

uzavírají tuto **smlouvu o dílo**:

## Čl. II. - Účel a Předmět smlouvy

- Účelem této smlouvy je stanovit vzájemná pravidla a podmínky mezi objednatelem a zhotovitelem pro provádění servisu na těchto zařízeních TRANE instalovaných v pavilonu „C“, na adrese Nemocnice Kyjov, příspěvková organizace, Strážovská 1247/22, 697 01 Kyjov (dále jen jako zařízení):
  - Chladicí jednotka typ: **CGAN600** sériové číslo: S750288, typ: 3670371
- Předmětem této smlouvy je závazek zhotovitele provádět servis zařízení v rozsahu a způsobem uvedeným v této smlouvě a závazek objednatele uhradit zhotoviteli cenu díla.
- Zhotovitel se zavazuje provádět na zařízení 2 (dvě) servisní prohlídky za rok, tzn. prohlídka před chladicí sezonou a posezonní, tj. zpravidla v březnu-dubnu a v říjnu-listopadu každého kalendářního roku. Termíny prohlídek budou stanoveny dohodou mezi objednatelem a zhotovitelem, a zhotovitel je zahájí zpravidla do 10-ti pracovních dnů od vzájemné dohody mezi objednatelem a zhotovitelem.

Rozsah pravidelné servisní prohlídky je specifikován v příloze č. 1. této smlouvy (Rozsah prací kompresorové jednotky).
- V rámci servisní prohlídky zařízení bude zhotovitelem provedena diagnostická kontrola a zaznamenání provozních parametrů zařízení v souladu s doporučením výrobce. Zároveň bude

provedeno nutné seřízení zařízení tak, aby bylo zařízení udržováno v provozu při návrhových podmínkách.

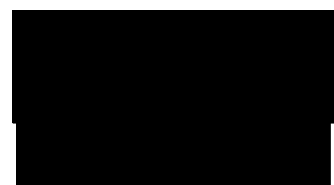
5. Součástí servisu zařízení dle této smlouvy nejsou opravy závad zařízení vzniklých:
  - a) neodborným zacházením se zařízením ze strany třetích osob,
  - b) svévolným zničením třetí osobou,
  - c) neoprávněným nebo neodborným zásahem třetích osob,
  - d) požárem, explozí nebo vyšší mocí, které z běžného provozu nebo běžné údržby nelze odvodit,
  - e) neprováděním preventivní údržby objednatelem dle „Návodu pro provoz a údržbu zařízení“.
6. V rámci servisní prohlídky zařízení je zhotovitel povinen provádět **pravidelnou revizi úniku chladiva** dle zákona č. 73/2012 Sb., o ochraně ovzduší ve znění pozdějších předpisů, resp. nařízení EU (ES) 842/2006 včetně zápisu do revizní-evidenční knihy chladicího zařízení.
7. Zhotovitel se zavazuje provádět servis zařízení autorizovaným a řádně vyškoleným pracovníkem zhotovitele. Zhotovitel se zavazuje k obstarání všech potřebných nástrojů a prostředků potřebných k provedení servisní prohlídky zařízení.
8. Výměna spotřebních dílů bude zhotovitelem prováděna dle skutečné potřeby v souladu s provozním režimem zařízení. Spotřební díly budou účtovány zhotovitelem samostatně nad rámec této smlouvy.
9. Zhotovitel je povinen po každém servisu anebo opravě zařízení zpracovat písemné hlášení (servisní zprávu) a tuto předat pověřenému zaměstnanci objednatele. Písemné hlášení (servisní zpráva) tvoří podklad pro vystavení příslušné faktury.
10. Zhotovitel se zavazuje odstraňovat bez zbytečného odkladu poruchy a závady vzniklé při provozu zařízení na základě jejich nahlášení objednatelem. Objednatel je oprávněn závady zařízení oznámit zhotoviteli telefonicky a to na tomto telefonním čísle:

**Pohotovostní linka 24/7 zhotovitele**

**+420 296 337 221**

Objednatel se zavazuje toto telefonické oznámení vady zařízení následně písemně potvrdit na tuto emailovou adresu: **servis@trane.cz** anebo na toto faxové číslo: 296 337 215

11. Zhotovitel se zavazuje:
  - a) poskytovat objednateli technickou pomoc na pohotovostní lince, a to 24 hodin denně – a 7 dní v týdnu – 365 dní v roce,
  - b) do 48 hodin od nahlášení závady, kterou nebylo možné vyřešit telefonickou podporou přes telefonické hlášení se zaškolenou obsluhou na místě, dostavit se na místo určení do budovy a zahájit opravu zařízení, pokud nebude dohodnuta delší lhůta,
  - c) v případě, že vadu zařízení nelze odstranit v rámci prvního servisního zásahu na místě, uvést zařízení do nouzového provozu na dobu nezbytně nutnou, což je povinen nahlásit objednateli a navrhnout takové opatření tak, aby nebyl narušen provoz budovy.
12. Zhotovitel je oprávněn vyfakturovat objednateli cenu za **pohotovostní servisní zásah**. Tato cena bude zhotovitelem kalkulována jako součin skutečně provedených prací a těchto sazeb:
  - a) hodinová sazba servisního technika v pracovní dny od 8:00 do 17:00 hodin = [REDAKCE] DPH Kč,
  - b) hodinová sazba servisního technika v pracovní dny od 17:00 do 9:00 hodin [REDAKCE] soboty, neděle, svátky [REDAKCE], uvedené ceny jsou bez DPH
  - c) dopravné = [REDAKCE] (včetně času technika na cestě).
13. V případě, že se bude jednat o opravu vady zařízení, na které se nevztahuje záruka za jakost díla, je zhotovitel povinen zpracovat a předat objednateli **cenovou nabídku na opravu zařízení**.



Cena za tyto opravy bude stanovena dohodou smluvních stran, a to na základě nabídky zhotovitele, vypracované ve shodě s charakterem a rozsahem zakázky.

14. Zhotovitel se zavazuje, že v rámci servisu zařízení zajistí **odvoz a likvidaci odpadů** vzniklých jeho činností při provádění servisu zařízení a to v souladu s obecně závaznými právními předpisy.
15. V rámci této servisní smlouvy poskytuje společnost Trane možnost pronájmu mobilního chladicího zařízení = **RENTAL servis**. Pronájemem zařízení můžete snadno překlenout nečekaný výpadek Vašeho vlastního systému chlazení. Stejně tak můžete krátkodobě navýšit chladicí výkon při sezónních špičkách či jednorázových akcích. Termín a cena pronájmu mobilního chladicího zařízení, stejně tak případná instalace budou stanoveny na základě požadavku na chladicí výkon. Práce technika se řídí touto smlouvou.

### Čl. III. - Místo plnění

Místem plnění je budova chirurgie – pavilon „C“ Nemocnice Kyjov

### Čl. IV. – Cena díla

1. Objednatel se zavazuje zaplatit zhotoviteli za servis zařízení dle článku II. této smlouvy, provedený zhotovitelem v jednom kalendářním roce paušální **cenu díla** ve výši:

**2.900,- Kč bez DPH/měsíc**  
**(Slovy: dvatisícdevětset korun českých bez DPH)**

2. Splatnost faktur činí 14 dnů ode dne vystavení faktury objednateli. Faktura bude mít náležitosti daňového dokladu. Objednatel souhlasí se zasláním elektronické faktury na email: [REDACTED] Takto zasláná faktura elektronicky se považuje za plně akceptovatelný doklad, tak jako faktura zasláná poštou v papírové podobě.
3. Výše uvedená cena díla zahrnuje:
  - a) cenu servisní práce a cestovní náklady včetně ztrátového času zaměstnanců zhotovitele,
  - b) provozování nepřetržité servisní pohotovostní hot-linky zhotovitele,
  - c) případnou technickou pomoc objednateli na servisní pohotovostní hot-lince.
4. Smluvní strany se dohodly, že níže uvedené servisní činnosti na zařízení budou zhotovitele provedeny pouze na základě samostatné objednávky objednatele. Ceny některých těchto servisních služeb na objednávku jsou uvedeny v příloze č. 2 k této smlouvě.
5. Cena díla dle bodu IV. 1. této smlouvy a sazby bodu II. 14 dle této smlouvy jsou platné po dobu platnosti této smlouvy s tím, že jakákoliv změna výše ceny díla a sazeb dle této smlouvy musí být předem projednána a schválena písemnou dohodou smluvních stran, a to vždy k 1. lednu následujícího kalendářního roku o **míru inflace**, které bylo v České republice dosaženo v předchozím kalendářním roce, pokud nebude dohodnuto jinak. Pod mírou inflace se rozumí roční průměr změněné hladiny spotřebitelských cen v předmětném kalendářním roce. Pro stanovení míry inflace je rozhodující index spotřebitelských cen zveřejněný Českým statistickým úřadem. K prvnímu zvýšení ceny díla a sazeb dojde od 1. 1. 2017

### Čl. V. – Úrok z prodlení, Smluvní pokuta

1. Pokud je objednatel ve zpoždění s platbou dle této smlouvy, a to i přes předchozí písemné upozornění, v němž je obsažena náhradní lhůta splatnosti v délce minimálně 15 kalendářních dní, má za povinnost zaplatit zhotoviteli úrok z prodlení ve výši až 0,05 % dlužné částky za každý den

zpoždění, počínaje 16. kalendářním dnem po zaslání písemného upozornění, avšak maximálně do celkové ceny díla.

2. Zhotovitel je povinen zaplatit objednateli smluvní pokutu, pokud nesplní své závazky podstatným porušením smlouvy, které vyplývají z činností, jež jsou předmětem plnění dle této smlouvy, a to smluvní pokutu ve výši 0,05% adekvátní části ceny servisu dle článku V. této smlouvy a to za každý den, kdy došlo k vadnému výkonu každé jednotlivé činnosti, avšak maximálně do celkové ceny díla.

#### **Čl. VI. – Záruka za jakost a omezení zodpovědnosti**

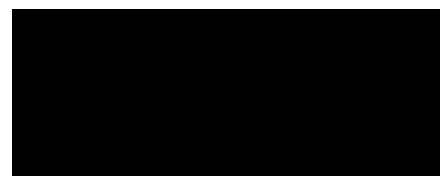
1. Zhotovitel poskytuje na díly a práci spojenou s opravou nebo výměnou vadných dílů zařízení záruku za jakost takto, 12 měsíců na práci a na díly, a to od dne protokolárního předání a převzetí provedené opravy zařízení.
2. Záruka za jakost díla nezahrnuje korozi a erozi zařízení, případně škody způsobené nesprávným použitím zařízení nebo vnějšími vlivy jako je požár, výbuch, záplavy a podobně.
3. Veškeré požadavky na údržbu a provoz jednotky uvedené v „Příručce pro údržbu“ a v odpovídajícím „Návodu pro montáž, obsluhu a údržbu“ musí být dodrženy.
4. Případné opravy zařízení musí být prováděny autorizovaným servisem zhotovitele.
5. Jestliže není stanoveno zákonem jinak, celková zodpovědnost zhotovitele za přímé škody, jestliže tyto vzniknou, budou omezeny na celkovou cenu této smlouvy. Zhotovitel není objednateli zodpovědný za jakékoli následné nebo nepřímé škody, včetně, ale ne jen, za ztrátu ze zisku.

#### **Čl. VII - Povinnosti objednatele**

1. Objednatel zabezpečí součinnost svého zástupce při provádění servisu zařízení.
2. Objednatel umožní pracovníkům zhotovitele přístup na místo plnění a parkování servisního vozidla po dobu provádění servisních prací.
3. Objednatel je povinen pověřit obsluhou zařízení výhradně osoby s potřebnou kvalifikací a prokazatelně vyškolené zhotovitelem.
4. Objednatel je povinen vést k zařízení provozní deník, v němž bude zaznamenávat veškeré servisní práce a údržbu dle návodu k instalaci, provozu a údržbě.

#### **Čl. VIII – Povinnosti zhotovitele**

1. Zhotovitel se zavazuje provádět pravidelný servis zařízení řádným způsobem v souladu s obecně závaznými právními předpisy, návody k údržbě, platnými normami a dobrou technickou i odbornou praxí, dbát na kvalitu prováděných prací a služeb.
2. Zhotovitel se zavazuje před zahájením prvního servisu zařízení, dodat a zavést příslušné revizní knihy zařízení, pokud tyto knihy již nebyly založeny provozovatelem dříve. Zhotovitel je povinen zaznamenávat veškeré své servisní práce a revize do těchto knih zařízení. Objednatel provedení těchto prací v provozním deníku potvrdí prostřednictvím svého oprávněného zástupce.
3. Zhotovitel se zavazuje při vstupu a pohybu v budově dodržovat pokyny objednatele.



5. Zhotovitel se zavazuje vést evidenci provedených prohlídek, revizí a oprav zařízení, a na vyžádání tyto informace předat objednateli.

### Čl. IX - Doba trvání smlouvy

1. Tato smlouva se uzavírá na dobu **neurčitou**.
2. Tato smlouva může být vypovězena kteroukoliv smluvní stranou **s tříměsíční výpovědní lhůtou**, která počíná běžet prvním dnem následujícího měsíce od doručení písemné výpovědi druhé smluvní straně.

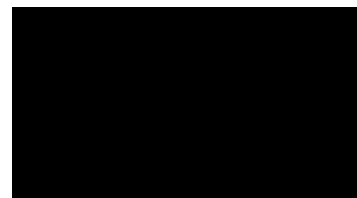
### Čl. X - Bezpečnost práce

Zhotovitel je zavázán vysokým standardem bezpečnosti práce v jeho fungujících procesech. Plán bezpečnosti práce v místě jejího vykonávání je jedním z nástrojů používaných firmou Trane k zabezpečení pracoviště od všech možných rizik.

Pokud, objednatel nebo prostředí u objednatele vyžaduje navíc zvláštní školení bezpečnosti práce, přítomnost při schůzkách bezpečnosti práce, případně další bezpečnostní opatření nad rámec běžného standardu firmy TRANE, budou objednateli naúčtovány s tímto spojené mimořádné výdaje.

### Čl. XI - Závěrečná ustanovení

1. Za zhotovitele je oprávněn jednat ve smluvních a technických věcech: pan [REDAKCE], email: [REDAKCE]
2. Za objednatele je oprávněn jednat ve smluvních a technických věcech: pan [REDAKCE] provozně technický náměstek, email: [REDAKCE]  
Dále jsou za objednatele oprávněny jednat ve věcech servisu a oprav zařízení tito zaměstnanci objednatele:  
[REDAKCE]
3. Tato smlouva se řídí platným právem České republiky, zejména pak příslušnými ustanoveními zákona č. 89/2012 Sb. v platném znění a platnými Všeobecnými obchodními podmínkami TRANE ČR.
4. Tato smlouva představuje úplnou dohodu smluvních stran a může být měněna pouze písemnými dodatky k této smlouvě, vyhotovenými na základě dohody obou smluvních stran.
5. Veškeré spory, které mezi smluvními stranami v souvislosti s touto smlouvou vzniknou, zavazují se tyto řešit nejprve smírnou cestou a to jednáním. Nebude-li dosaženo dohody, budou spory účastníků rozhodovány místně příslušnými soudy. Tato úprava má přednost před úpravou obsaženou ve všeobecných obchodních podmínkách zhotovitele.
6. Pokud budou nějaké závazky či ustanovení této smlouvy považovány za neplatné či nevymahatelné nebo se neplatnými či nevymahatelnými stanou, budou považovány za oddělitelné od veškerých ostatních závazků a ustanovení uvedených v této smlouvě. V takovém případě se smluvní strany zavazují nahradit v době co nejdříve takový závazek nebo ustanovení platným a vymahatelným závazkem či ustanovením, jehož ekonomický dopad se bude co možná nejvíce shodovat se závazky, ustanoveními a účelem této smlouvy a se záměry smluvních stran vyjádřenými ve smlouvě.
7. Tato smlouva se uzavírá ve dvou stejnopisech, přičemž každá smluvní strana obdrží po jednom vyhotovení smlouvy.



8. Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami.
9. Zhotovitel prohlašuje, že smlouva neobsahuje obchodní tajemství. V případě, že by smlouva obsahovala obchodní tajemství, je toto obchodní tajemství zhotovitelem ve smlouvě zřetelně označeno a zhotovitel odpovídá za to, že obchodní tajemství naplňuje všechny náležitosti dle občanského zákoníku v platném znění.
10. Tato smlouva bude uveřejněna prostřednictvím registru smluv postupem dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), v platném znění. Smluvní strany se dohodly, že uveřejnění v registru smluv provede objednatel.
11. Prodávající prohlašuje, že byl seznámen se skutečností, že tato smlouva a s ní spojené dokumenty, budou zveřejněny na adrese <https://zakazky.krajbezkorupce.cz>, s čímž výslovně souhlasí.
12. Nedílnou součástí této smlouvy jsou také tyto přílohy:
  - č. 1 – Rozsah prací – kompresorové jednotky,
  - č. 2 – Specifikace prací a cen na objednávku
  - č. 3 – Přehled doporučené preventivní údržby s výhledem na 10 let
  - č.4 – Všeobecné obchodní podmínky Trane
13. Obě strany prohlašují, že smlouvu přečetly, považují ji za oboustranně výhodnou a na důkaz souhlasu s jejím obsahem a s vůlí plnit její ustanovení připojují své podpisy.

Praha, dne ..... 24.10. 2016 .....

Kyjev, dne ..... 26. 10. 2016 .....

Jiřina Farová  
Prokuristka  
TRANE ČR spol. s r. o.  
TRANE ČR spol. s r. o.  
11-13, 186 00 Praha 8  
337 233, Fax: +420 296 337 215  
0661 (6)

Objednatel



Nemocnice  
Strážovská 1247/22, 697 01 Kyjev

Mgr. Danuše Kriváková  
Ředitelka  
Nemocnice Kyjev, příspěvková organizace

## Příloha č. 1 smlouvy o dílo

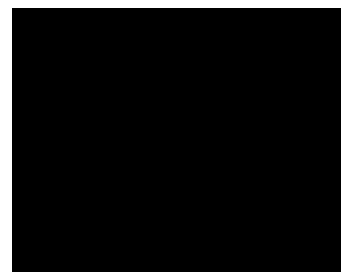
**ROZSAH PRACÍ - KOMPRESOROVÉ JEDNOTKY**

Popis
Kontrola průtoku vody a blokovacích zařízení
Provedení zkoušky těsnosti (včetně revize)
Kontrola nastavení ovládacích přístrojů
Kontrola konfigurace a funkcí elektronických modulů
Kontrola nastavení provozních hodnot a provozu
Kontrola funkce všech pojistných zařízení a blokad.
Kontrola kontaktů a dotažení svorek
Měření izolačního odporu motoru kompresoru
Kontrola provozu jednotky
Záznam provozních tlaků, proudů a napětí
Vyplnění formuláře servisní zprávy o postupu údržby

**POHOTOVOSTNÍ SERVISNÍ ZÁSAH****Popis**

**Pohotovostní servisní zásah** je servisní výjezd technika TRANE za zjištěním závady a v případě možnosti a prostředků vykonání „drobné opravy“ chladicí jednotky. Za pohotovostní zásah se pokládá i oprava, která byla odhalena zjištěním technika na místě a následně byla vytvořena nabídka, která musí být schválena majitelem zařízení.

Drobná oprava **je specifikována, jako oprava drobného úniku, nebo oprava z náhradních dílů, které servisní technik běžně vozí v autě.**



**Příloha č. 2 smlouvy o dílo**

---

**Specifikace prací a cen na objednávku**

**1. Chemické čištění lamel výměníků (kondenzátoru) u jedné jednotky CGAL350 = [REDACTED]  
Kč**

Cena bude upřesněna dle stupně zanešení

Podmínkou chemického čištění je zajištění vodovodní přípojky max. 20 m od zařízení a odtoku znečištěné vody (kanalizace).

**2. Chemické čištění deskového výměníku (výparníku) u jedné jednotky CGAL350 = [REDACTED]  
Kč**

Cena bude upřesněna dle stupně zanešení

Podmínkou chemického čištění je zajištění vodovodní a elektrické přípojky max. 20 m od zařízení a odtoku znečištěné vody (kanalizace).

Výše uvedené ceny se rozumí bez DPH a jsou platné pro rok 2016. Účtovány budou ceny platné ke dni plnění.





TRANE ČR, spol. s r.o.  
 Palác Karlín, Thámova 11  
 Praha 8, 186 00, Czech Republic  
 Tel (+420) 296 337 233  
 Fax (+420) 296 337 215  
 www.trane.com

### 10 lety plán údržby pro chladicí jednotky se scroll kompresorem

Legenda:

Provádí se   
 Neprovádí se 

	1. rok	2. rok	3. rok	4. rok	5. rok	6. rok	7. rok	8. rok	9. rok	10. rok
Výměna oleje	pe 1000 hodinách provozu	dle výsledku olejové analýzy	dle výsledku olejové analýzy	dle výsledku olejové analýzy	dle výsledku olejové analýzy	dle výsledku olejové analýzy	dle výsledku olejové analýzy	dle výsledku olejové analýzy	dle výsledku olejové analýzy	dle výsledku olejové analýzy
Olejová analýza										
Pojišťovací ventily		pouze pro jednotky s tlakovou nádobou		pouze pro jednotky bez tlakové nádoby	pouze pro jednotky bez tlakové nádoby	pouze pro jednotky s tlakovou nádobou		pouze pro jednotky s tlakovou nádobou		pouze pro jednotky bez tlakové nádoby
Revize úniků										
Čištění kondenzátoru										
Upgrade regulace jednotky					dle dostupnosti					dle dostupnosti
Upgrade MaR										dle dostupnosti
Kontrola jednotky										
Servisní prohlídka										



#### Příloha č. 4 - Všeobecné obchodní podmínky

Těmito Všeobecnými obchodními podmínkami („VOP“) se řídí veškeré závazkové vztahy vzniklé na základě jakékoli kupní smlouvy uzavřené mezi společností TRANE ČR spol. s.r.o. se sídlem Praha 8, Thámová 11-13, PSČ: 186 00, IČ: 624 186 61, zapsané v obchodním rejstříku vedeném Městským obchodním soudem v Praze, oddíl C, vložka 32460 („TRANE“), jakožto prodávajícím na straně jedné, a jakýmkoli jejím smluvním partnerem, jakožto kupujícím na straně druhé („Kupující“) ve smyslu Obč. zák. č. 89/2012 Sb, v platném znění („Obč. zák.“), jestliže při vzniku takového závazkového vztahu je zřejmé s přihlédnutím ke všem okolnostem, že se týká jejich podnikatelské činnosti („**kupní smlouva**“ nebo „**smlouva**“). Tyto VOP se použijí přiměřeně i na právní vztahy založené na základě smluv o dílo, ve kterých TRANE vystupuje jako dodavatel, jakož i na další právní vztahy, v nichž TRANE vystupuje jako dodavatel určitého zboží, které dodává jakémukoli smluvnímu partnerovi. Odchylná ujednání v kupní smlouvě mají před zněním VOP přednost. Tyto VOP mají přednost před jakýmkoli jinými obchodními podmínkami Kupujícího či třetích osob, a to i v případě, že na ně Kupující výslovně odkáže v jakýchkoli svých dokumentech nebo jinak při jednání o uzavření kupní smlouvy. Tyto VOP mohou být měněny pouze přijetím jejich nového úplného znění společností TRANE, a to s účinností ode dne, jež bude v tomto novém znění výslovně určen, jinak ode dne, kdy bylo nové znění VOP odsouhlaseno statutárním orgánem společnosti TRANE v písemné formě. Závazky společnosti TRANE vzniklé na základě kupních smluv uzavřených přede dnem účinnosti změny VOP se však řídí novými VOP pouze v případě, byl-li Kupující s novým zněním VOP seznámen a vyslovil s nimi svůj písemný souhlas.

#### 1. NÁVRH A PŘIJETÍ NÁVRHU. KUPNÍ CENA.

- 1.1. Kupní smlouva se uzavírá na základě objednávky Kupujícího doručené do sídla společnosti TRANE nebo kterékoli její provozovny zapsané v živnostenském rejstříku, byla-li taková provozovna zřízena.
- 1.2. Bezprostředně po doručení úplné objednávky je TRANE povinna zkontrolovat, zda má požadované zboží na skladě. Pokud požadované zboží na skladě není, popřípadě není k dispozici v požadovaném množství, kontaktuje TRANE Kupujícího a nabídne dodání alternativního plnění. Je-li dodání požadovaného zboží možné pouze v delším dodacím termínu, společnost TRANE Kupujícího na tuto skutečnost upozorní.
- 1.3. Jestliže TRANE objednávku přijme, vystaví na základě této objednávky přijetí objednávky ve formě písemného návrhu na uzavření smlouvy (dále jen „Návrh“), který Kupujícímu zašle na adresu uvedenou v objednávce, jinak na adresu sídla Kupujícího. Návrh je platný po dobu třiceti (30) dnů od data jeho vystavení.
- 1.4. Kupní smlouva na zboží, jež je uvedeno v objednávce Kupujícího a jehož dodání je potvrzeno v Návrhu (dále jen „Zboží“), je uzavřena, dojde-li společnosti TRANE písemné přijetí Návrhu Kupujícího (dále jen „Přijetí návrhu“) ve stanovené třicetidenní lhůtě. Kupní smlouva je pak uzavřena dnem kdy je Přijetí návrhu doručeno společnosti TRANE.
- 1.5. Obsahuje-li Návrh TRANE stanovení kupní ceny za Zboží, je uvedená kupní cena pouze orientační, vypočtená podle interního software pro oceňování TRANE a její výše může být kdykoli jednostranně změněna společností TRANE, a to i bez předchozího písemného oznámení nebo souhlasu Kupujícího. Zvýšení kupní ceny o méně než anebo rovno 10 % oproti ceně uvedené v Návrhu, nemá vliv na trvání smlouvy a neopravňuje Kupujícího k odstoupení od smlouvy. Dojde-li však ke zvýšení kupní ceny o více než 10 % oproti ceně uvedené v Návrhu, nikoliv však v důsledku zvýšení daní, poplatků a jiných obdobných plateb, je Kupující oprávněn od smlouvy odstoupit.
- 1.6. Neobsahuje-li Návrh stanovení kupní ceny, je Kupující povinen zaplatit TRANE kupní cenu dle ceníku TRANE platného v době doručení objednávky Kupujícího TRANE, a není-li takového ceníku, je Kupující povinen zaplatit TRANE kupní cenu ve výši stanovené dle Obč. zák., tj. cenu, za kterou se prodávalo obvykle takové nebo srovnatelné zboží v době uzavření smlouvy za smluvních podmínek obdobných obsahu kupní smlouvy.

- 1.7. TRANE si vyhrazuje právo zvýšit cenu zboží oproti ceně uvedené v ceníku TRANE v případě výrazných a prokazatelných zvýšení cen od svých dodavatelů způsobených nárůstem cen surovin. Společnost TRANE bude Kupujícího o těchto změnách vhodným způsobem informovat.

## 2. PLNĚNÍ

- 2.1. TRANE je povinna dodat pouze Zboží, jež je uvedeno v jejím Návrhu.
- 2.2. TRANE není odpovědna za úplné nebo částečně nesplnění svého závazku vyplývajícího z kupní smlouvy, vzniklé v důsledku překážky, která nastala následkem události vyšší moci, úplných nebo částečných stávek, výluk, válečných událostí, vzpoury, povstání nebo jiných hromadných násilných nepokojů, teroristických aktů (tj. násilných jednání motivovaných politicky, sociálně, ideologicky nebo nábožensky), havárií, požárů, výbuchů, působení jaderných rizik, nemožností dodávek materiálů z obvyklých zdrojů nebo za obvyklé ceny, nedostatku pracovních sil, přerušení nebo zpoždění dopravních prostředků, embarga, rekvizic nebo příkazů jakékoli vládní nebo armádní moci týkajících se používání či určení materiálů nebo konečných výrobků, jednání třetích stran, včetně Kupujícího, anebo jiných úmyslných či neúmyslných příčin, jež nastaly nezávisle na vůli TRANE a mimo její kontrolu, a to i tehdy, jestliže tyto překážky nebyly zcela nepředvídatelné nebo nevyhnutelné a TRANE byla schopna takové překážky nebo jejich následky odvrátit nebo překonat. V případě, že některá z výše uvedených překážek nastane, je TRANE oprávněna pozdržet plnění po dobu jejího trvání, anebo podle svého uvážení znovu dohodnout cenu a podmínky prodeje s Kupujícím.
- 2.3. Jestliže TRANE zvolí možnost nové dohody s Kupujícím, avšak není schopna se s Kupujícím dohodnout na nové ceně či podmínkách do šedesáti (60) dnů od vzniku takové překážky, jsou TRANE nebo Kupující oprávněni, bez vzniku jakékoli odpovědnosti na straně TRANE, od smlouvy odstoupit.

## 3. TECHNICKÉ POŽADAVKY

- 3.1. TRANE je odpovědna za soulad Zboží (zařízení) s technickými požadavky nebo standardy stanovenými právními předpisy nebo nařízeními státu, v němž bude zařízení používáno, pouze pokud byla na zamýšlené užívání a místo určení tohoto zařízení, jakož i na takové požadavky a standardy výslovně v objednávce Kupujícím předem upozorněna a vyslovila s nimi v Návrhu svůj souhlas. Kupující je současně povinen dodat TRANE kopii příslušných ustanovení stanovících tyto požadavky a standardy, a to před odesláním Návrhu Kupujícím, jinak tato odpovědnost na straně TRANE nevzniká.

## 4. DOVOZNÍ POPLATKY, DANĚ, DOPRAVNÉ A DALŠÍ NÁKLADY

- 4.1. Jakékoli celní a jiné poplatky, daně a další povinné platby, jakož i náklady na dopravu, pojištění a jiné náklady, včetně nákladů náhodně vzniklých, které souvisejí s dodáním Zboží Kupujícím dle uzavřené kupní smlouvy (dále jen „Náklady“), nese Kupující. Pokud však podle výslovné dohody zahrne TRANE kterýkoli z těchto Nákladů do kupní ceny, jakékoli zvýšení nebo nové vyměření těchto Nákladů, vzniklé mezi datem přijetí objednávky Kupujícího a datem dodání Zboží Kupujícím ponese Kupující. Jakékoli zvýšení Nákladů a kupní ceny způsobené kursovými rozdíly měn jsou přičítány rovněž k tíži Kupujícího.

## 5. POJIŠTĚNÍ TRANE PROTI VZNIKU ŠKODY PŘI DOPRAVĚ

- 5.1. Pokud TRANE pojistí zásilku Zboží pro případ vzniku škody na zásilce během dopravy („pojištění při dopravě“), jakékoli škody při dopravě, ztráty nebo schodky musejí být bezodkladně oznámeny příjemcem zásilky dopravci a TRANE. Porušení této povinnosti má za následek ztrátu nároku Kupujícího na plnění z titulu pojištění při dopravě; rovněž jsou pak vyloučeny veškeré případné nároky z titulu odpovědnosti za ztrátu či škodu na Zboží vůči TRANE.

## 6. ZÁRUKA A ODPOVĚDNOST

- 6.1. TRANE ručí za to, že po dobu dvanácti (12) měsíců ode dne uvedení Zboží (zařízení) do provozu nebo osmnáct (18) měsíců ode dne dodání Zboží Kupujícím, podle toho, který nastane dříve, Zboží TRANE:
- nebude mít vady materiálu nebo řemeslného zpracování, a
  - bude mít vlastnosti a výkon stanovený v katalozích, věstnicích a jiných informačních brožurách TRANE, jež se budou pohybovat v rámci povolených odchylek, zjištěných při jeho zkušebních testech.
- Pro dodávku náhradních dílů platí záruka maximálně 12 měsíců po dodání, pro práci spojenou s opravou maximálně 6 měsíců od dokončení, pokud není dohodnuto jinak.
- 6.2. Záruka za jakost podle článku 6.1. těchto VOP se vztahuje i na jednotlivé díly Zboží a práci spojenou s opravou nebo výměnou vadných dílů; záruka za jakost se ovšem nevztahuje na vlastní náplň chladiva. Záruka za práci nezahrnuje náklady na diagnostiku, použití jeřábu ani neopodstatněnými servisními výjezdy a tyto náklady tedy nese Kupující.
- 6.3. Záruka za jakost podle článku 6.1. těchto VOP se poskytuje pouze za předpokladu, že Zboží uvede do provozu výrobcem autorizovaný servis a Kupující bude dodržovat veškeré požadavky na údržbu a provoz Zboží uvedené v „Příručce pro údržbu“ a v „Návodu na montáž, obsluhu a údržbu“, a to včetně pravidelných kontrol, přičemž veškeré opravy a práce související s údržbou a provozem musí být prováděny autorizovaným servisem výrobce.
- 6.4. Záruka za jakost Zboží podle článku 6.1. těchto VOP je omezena co do výše uvedeného a neuplatní se v jakýchkoli jiných případech; tato záruka se neuplatní zejména v případech (avšak nikoli výlučně):
- nevhodného uskladnění zařízení Kupujícím nebo třetí osobou;
  - provedení instalace zařízení způsobem, který není v souladu s technickými požadavky TRANE a uznávanými a všeobecně přijímanými technickými normami;
  - uvedení zařízení do provozu jiným než autorizovaným servisem výrobce;
  - nedodržení požadavků na údržbu a provoz Zboží uvedených v „Příručce pro údržbu“ a v „Návodu na montáž, obsluhu a údržbu“, včetně pravidelných kontrol;
  - provedení jakýchkoliv oprav nebo prací souvisejících s údržbou a provozem jiným než autorizovaným servisem výrobce;
  - změn zařízení provedených Kupujícím nebo třetí osobou bez předchozího písemného souhlasu TRANE;
  - chybné údržby nebo nesprávného užívání zařízení;
  - způsobení škody vnějšími vlivy, jako například požárem, výbuchem apod. nebo jinými událostmi vyšší moci.
  - koroze zařízení, eroze nebo v případech, kdy vada zařízení byla způsobena v důsledku užití nevhodného náhradního (nestandardního) materiálu z důvodu, že použití standardního materiálu neumožňují právní předpisy státu, v němž má být zařízení uvedeno do provozu.
- 6.5. Kupující je před podpisem dokladu o převzetí dodaného zboží (dodacího listu) povinen zkontrolovat zboží, zda je dodávka zboží úplná a zboží nemá zjevné vady. Je-li dodávka zboží neúplná, nebo má-li zboží při dodání zjevné vady, je Kupující povinen uvést veškerá zjištěná poškození do dodacího listu. V tomto případě je Kupující povinen nejpozději do 72 hodin po dodání Zboží zaslat doporučeným dopisem písemnou reklamaci poslednímu přepravci Zboží a současně je povinen informovat o těchto vadách i společnost TRANE, jinak Kupující ztrácí právo dovolat se této záruky.
- 6.6. Zjistí-li Kupující poškození, vady nebo jiné nedostatky dodaného Zboží po jeho převzetí, je povinen o tom písemně informovat TRANE, a to nejpozději do tří (3) pracovních dnů ode dne, kdy se takové poškození, závada nebo nedostatek staly zjevnými, jinak Kupující ztrácí právo dovolat se této záruky.
- 6.7. Reklamace Zboží Kupujícím musí být písemná, ve formě reklamačního protokolu, který musí obsahovat tyto náležitosti:
- úplnou identifikaci Kupujícího
  - úplnou identifikaci Prodávajícího (TRANE)

- c) datum vystavení reklamačního protokolu
  - d) číslo kupní smlouvy
  - e) přesnou identifikaci reklamovaného výrobku
  - f) přesný popis vady
  - g) dodané množství Zboží
  - h) množství vadného Zboží
  - i) datum převzetí dodávky
  - j) návrh na vyřízení reklamace
  - k) podpis osoby, která reklamační protokol vystavila
- 6.8. V případě vzniku odpovědnosti TRANE za vady dodaného Zboží dle této záruky je TRANE oprávněna podle svého volného uvážení vyměnit EXW („ex works“/“ze závodu“ - Incoterms 2000) provozovny TRANE vrácené vadné zařízení nebo jeho část, anebo vadné zařízení nebo jeho část opravit. V žádném případě však není TRANE povinna hradit Kupujícímu hodnotu uniklé chladicí směsi. Náklady na dopravu a vrácení vadného, opraveného nebo vyměněného zařízení nebo jeho částí nese Kupující. Obdobně platí v případech, kdy je zařízení opravováno namísto, že náklady na práci, dopravu a ubytování pracovníků TRANE nese Kupující.
- 6.9. TRANE nenesе žádnou odpovědnost za jakékoli poruchy, škody či ztráty, jež mohou být přímo nebo nepřímo způsobeny jí dodaným zařízením anebo fungováním či nefungováním takového zařízení.
- 6.10. Jakékoli další záruční prohlášení nad rámec těchto VOP musí být vystaveno v písemné formě společností TRANE.
- 6.11. Záruka a odpovědnost stanovená v tomto článku nahrazují jakékoli jiné záruky a podmínky odpovědnosti v zákoně výslovně uvedené nebo mlčky předpokládané. TRANE však nebude v žádném případě odpovědna za jakoukoli náhodnou nebo následnou škodu vzniklou v důsledku dodání vadného Zboží.
- 6.12. Kontaktní adresa pro záruky je TRANE ČR, Thámová 11-13, 186 00, Praha 8, fax: 00420 296 337 215 nebo e-mail: servis@trane.cz

## 7. DODÁNÍ

### 7.1. Není-li výslovně stanoveno jinak:

- data dodání uvedená v Návrhu jsou pouze orientační; a
- dodání prodávaného zařízení Kupujícímu se uskutečňuje EXW („ex works“/“ze závodu“ - Incoterms 2000) provozovny TRANE. V případě, že TRANE nebude moci dodat zařízení ve stanovený den plnění z jakéhokoli důvodu, který nastal nezávisle na její vůli a mimo její kontrolu, za podmínky souhlasu Kupujícího uskladní TRANE Zboží, a v případě potřeby též bude nakládat se Zbožím podle svého uvážení, a to na nebezpečí a náklady Kupujícího.

7.2. Spolu s dodaným zbožím společnost TRANE vždy předá Kupujícímu dodací list, v němž je uvedena přesná identifikace dodaného zboží a jeho množství. Kupující je povinen po zkontrolování zboží dodací list podepsat a potvrdit tak převzetí zboží. Neučiní-li tak, je společnost TRANE oprávněna odmítnout zboží Kupujícímu předat.

7.3. Kupující je povinen společnost TRANE neprodleně písemně informovat o jakékoli změně místa dodání zboží nebo osoby oprávněné k převzetí zboží. Společnost TRANE neodpovídá za škodu způsobenou nesprávným nebo opožděným dodáním zboží, byla-li způsobena porušením povinnosti Kupujícího podle předchozí věty.

## 8. PŘECHOD NEBEZPEČÍ ŠKODY NA ZBOŽÍ A VLASTNICKÉHO PRÁVA

8.1. Nebezpečí škody na Zboží přechází na Kupujícího dodáním Zboží Kupujícímu EXW („ex works“/“ze závodu“ - Incoterms 2000) provozovny TRANE. Přejchod vlastnického práva ke Zboží na Kupujícího však nenastane dříve, než je Kupujícím kupní cena zcela uhrazena TRANE.

## 9. PLATBA KUPNÍ CENY.

- 9.1. Není-li výslovně dohodnuto jinak, je Kupující povinen zaplatit TRANE kupní cenu za dodané Zboží, a to následujícím způsobem:
- 30 % kupní ceny při objednávce; a
  - 70 % kupní ceny do třiceti (30) kalendářních dnů od data dodání EXW („ex works“/“ze závodu“ - Incoterms 2000) provozovny TRANE, nebo v případě dováženého Zboží, do třiceti (30) kalendářních dnů ode dne, v němž TRANE Kupujícímu oznámí, že Zboží je připraveno k odeslání.
- 9.2. V případě prodlení s platbou kupní ceny nebo její části je TRANE oprávněna odstoupit od smlouvy bez jakékoli odpovědnosti anebo požadovat okamžitou úhradu kupní ceny. Veškeré dlužné částky budou od data splatnosti automaticky, bez jakéhokoli oznámení, zatíženy úrokem z prodlení ve výši 0,05% z dlužné částky za každý den prodlení.
- 9.3. Vstoupí-li Kupující do likvidace, bude-li na něj uvalena nucená správa anebo na jeho majetek bude prohlášen konkurs anebo povoleno vyrovnání, je kupní cena (nebo její doplatek) okamžitě splatná.
- 9.4. Částka placená Kupujícím na účet TRANE bude použita na úhradu kupní ceny a nebude za žádných okolností považována za úschovu, jež by Kupující byl oprávněn zrušit a odstoupit tak od smlouvy.

## 10. ZRUŠENÍ OBJEDNÁVKY.

- 10.1 Písemné Přijetí návrhu Kupujícího, které bylo TRANE doručeno, nelze následně jednostranně odvolat. V případě, že se TRANE s Kupujícím dohodnou na změně nebo úplném zrušení smlouvy před dodáním Zboží Kupujícímu, aniž by se tak stalo v důsledku nedodržení jakéhokoli závazku, je Kupující povinen uhradit TRANE veškeré náklady vzniklé TRANE, které do té doby vynaložila za účelem splnění závazku vyplývajícího z kupní smlouvy, včetně ušlého zisku, jehož dosažení bylo na základě uzavření smlouvy společností TRANE důvodně předpokládáno.

## 11. DODRŽENÍ PÍSEMNÉ FORMY

- 11.1. Vyžaduje-li smlouva nebo tyto VOP k právním úkonům TRANE nebo Kupujícího písemnou formu, je tato forma dodržena, je-li takový právní úkon učiněn telegraficky, dálnopisem, faxem nebo elektronickými prostředky, jež umožňují zachycení obsahu právního úkonu a určení osoby, která právní úkon učinila.

## 12. DORUČOVÁNÍ PÍSEMNOSTÍ

- 12.1. Jakákoli písemnost TRANE, jejíž zaslání Kupujícímu se ve smlouvě, těchto VOP nebo v zákoně předpokládá v souvislosti s uzavřením kupní smlouvy, jejím trváním či ukončením její účinnosti, bude považována za doručenu Kupujícímu, došla-li na adresu Kupujícího uvedenou v objednávce nebo na adresu jeho reálného sídla, anebo sídla zapsaného v obchodním rejstříku, a to i v případě, že se Kupující na takové adrese nezdržuje.
- 12.2. V případě odeslání zprávy faxem se za doručení považuje čas uvedený na faxovém potvrzení o řádném přijetí na faxovém čísle, které Kupující uvedl na objednávce nebo jiné obchodní listině.

## 13. VOLBA PRÁVA. JURISDIKCE.

- 13.1. Otázky výslovně neupravené kupní smlouvou nebo těmito VOP se řídí právem České republiky, zejména ustanoveními Obč. Zák v platném znění.
- 13.2. K řešení sporů vzniklých na základě kupních smluv nebo v jejich souvislosti jsou příslušné soudy České republiky. Tam, kde podle právních předpisů České republiky není dána výlučná místní příslušnost jiného soudu, je podle volby TRANE věc oprávněn řešit soud místně příslušný podle příslušných ustanovení zák. č. 99/1963 Sb. občanského soudního řádu, v platném znění (dále jen „o.s.ř.“), anebo ve smyslu ust. § 89a o.s.ř. Obvodní soud pro Prahu 4, resp. Městský soud v Praze, je-li pro řízení v prvním stupni příslušný krajský soud.

## 14. JAZYKOVÉ VERZE.

14.1. Tyto VOP jsou vyhotoveny v českém jazyce. Pro interní nebo externí potřeby TRANE může být vyhotovena jejich jakákoli jiná jazyková verze. V případě jakéhokoli rozdílu mezi jazykovými verzemi je česká verze vždy rozhodující.